

# ACANOKEWIN AWA OCI WHITE BUFFALO CALF WOMAN

Mwes itat awa White Buffalo Calf Woman, okik ininiwak ki kitimakisiwat, eki note katecik eko eki ayako sicik ekwani ka isi macipanihikocik oma eki wepinikecik okayate isi pimicihoniniwaw. Anikik Lakota kimamawi wak ante (Seven Sacred Council Fires) eko kaki sipwetisawacik oski napewa ta natonawanit pisiskiwa. Ite ka manokecik ki oci sipwetewak kiwetinok Devil's Tower e isi sipweskacik, ekwani oki niso opapami wapacikewak ka kipicicik wakitatina k ita ka oci pecisapamacik awiniwa e peci nokosinit. Inikok cikic nawac epe ayat ka nisitawinawacik oki wapi mistososa. Ketatawen ka meskwacipanit ana mistosos ina inikok awa e minosisit oskinikiskwew ekikiskak e wapiskanik e masinahikastenik oci kakwa mikisistawikewina. Ekwani ka witamawat oma epetamawat kekwani e kanatak ote oci paskwawi mistosak ka ayacik, eko tati nikanicik oma ta natawi kawacistamawacik. Ispik epetakik oma acimowin eko naspic e cikenitakik, okik ininiwak ite ka manokecik ki maci wawenistawewak eko kaki cimatacik peyak mitewiwinikamik, nisotano neyosap kici mistikwa ka cimacikateki e apataki. Neyo kisikaw e ispanik ka oci pitokwet awa ka kanatisit iskwew eko ka maci kiskinawamawat oki ininiwa oki meki hosiwina, Seven Sacred Rites, ka icikateki. Ekwani ka paskinak anima omiwacis ita e oci kitinat e kanatisinit aspwakana. Ispik eki sakaskinayat anihi otaspawkona eko ka saskawat. Patima eki kisipaskat neyaw anta anima kaki cimatacik mitewikamik ka itinamawat anihi kayiteyatisa anihi tasپawkana ewitamawat oma ka kaskapatek eyako Kiche Manitou opakitata mowin, anima ita ka asowasot awa tastemow eyako e niso wapatinicik oki awa paskwawi mistos eko inini o miwahiwaw eko o mikowaw e itenitakoki eko oma mistik ekweniw wina e nokotat oma kakinaw kekwan askik ka nitahikik.

Ekwani kitwam anta omaskimocisik ka oci kitinak oki mekiwina, matamina, otisikana eko pimikan. Ki kiskinawamawew anihī iskwewa ta isi osakik oma miciwin anta awa paskwawi mistos watiy ta apataninik eko asini e kisapiskisot ita ta isi pitahot. Ekwani kaki kakitatotat anihī awasisa, winawaw oma ote nikanik tati pimotatacik oki pimacihona tati miciminacik ta kinawenimacik oki taspwakana ta apaciyyacik ispik ayamiyatawki. Mwes sipwetet, ki witamawew oki ininiwa winawaw eki otinicik oma ta pimotatamawacik kakinaw ininiwa piko iteskamik oki taspwakana. Ki asotamakew mina kitwam tape takosit ta petat mino wicewikosiwin, minoyayawin eko ayamiwewatisiwin. Oma e ati sipwetet pakisimonik isi, ekwani newa ka ati tatitipit tataw e meskwatasinaspepanit, nistom ekaskitesit, eko ka osawisit, eko ka ati mikonakosit eko iskawac ati wapiskisiw. Mona kinowes ekota oci, miscet oki paskwawi mistosak ka maci tepinakosicik wakitatin eko ekwani oki Lakota kaki natawenimacik ta oci pimacihocik. Ekwani ekospik oci, ekotowa awa White Buffalo mawaci e kistenimit oma inikok kakinaw kekwan ka pimatisimakak.

# WAABIBIZHIKIWE AADIZOOKEWIN

Igoji go niishtana daswaak daso-biboon  
owe gaa-gii-izhisegiban apii awedi  
Waabibizhikiikwe gaa-izhinikaazod gaa-  
gii-biidoogobanen gikendaasowin, miijim,  
nami'aawin, gaye gichi-opwaagan. Ini  
dash bwaana' imaa gaa-izhidaanid Gaa-  
nakadewajiwing Gichi-mookomaanakiing  
-gii-izhiwidamawaad. Noongom dash  
mii ezhichigewaad igi bwaanag, bezhig  
kwe gaa-gichi-inenimind ako odinaawaan  
Waabibizhikiikwen ji-inwaazonid gii-  
niibaagweshimong. Niizhiwag opwaaganag  
gaa-gii-zhaabwiiwaad. Genawaabid Mitadim  
gaa-izhinikaazod bwaan odinawemaagan  
ogonawenimaawaa' ini opwaagana',  
maa dash e-daawaad Zhaayeni-ziiibiing  
shkoniganing imaa bwaanakiing gichi-  
nookomaanakiing.

bwaa-dagoshing awe Waabibizhikiikwe,  
wiinge iinzan gii-gidimaagiziwig igi  
owaanag imaa gaa-gii-dazhiikewaad  
nashkodeng. Gii-gawaskadewag, gii-  
akoziwig. Gaawiin aaniish o-gii-  
oiminizha'anziinaawaa gaa-gii-inindwaa  
-izhi-bimaadiziwaad. Imaa dash  
Iiizhwaachi-Ishkoden gaa-izhi-ayaagin  
gii-izhi-maawaji'idiwig bwaanag. O-  
gii-anooonaawaa' idash oshkiniigliwa'  
niziwekamig ji-izhi-andawenjigenid.  
Giiwedon, ningaabii'anong inake  
bimosewaad niizh oshkiniigliwig  
Majimanidoo Odashawaabiwining e-  
ma'adoowaapan, gii-anwebiwag iinzan igi  
oshkiniigliwig. Owaabamaawaan iinzan  
wiyan e-binaagozinid. E-beshonaagozinid,  
owaabamaawaan waabi-bizhikiinsan.

Venji-bakaaninaagozid iinzan awe  
bizhikiins. Wiinge onizhishi oshkiniigikwe  
maa gaa-onji-niibawid. Waabishki-  
bizhikiwayaan onji-ozhichigaadeni  
ogoodaas gaa-gigishkang, wiinge e-mino-  
namazinigwaadenig ogoodaas. Amii  
dash iinzan gaa-igowaad, e-biidamaaged  
jegoon e-gichi-inendaagwaninig, ji-ando-  
nanepemichigewaad dash igi. Bezhig  
wedi oshkiniigi noojigo o-gii-inenimaan  
ni ikwewan. Apane iinzan gaa-izhi-  
baaginaazod. Amii apane gii-angosed awe  
naji-oshkiniigi. Awe dash gwayak gaa-gii-  
bizindawaad ini ikwewan, gii-giiwe e-gii-awi-  
libaajimod. Apii dash gii-noondamowaad  
gi bwaanag wiinge gii-jiikendamoog. O-  
gii-ozhitoonaawaa gichi-madogaan ge-  
lanakamigiziwaad. Niiwigon e-izhiseg,  
gii-dagoshin awe Waabibizhikiikwe. Amii  
dash gii-maajii-gikino'amaawaad ini bwaana'  
ni niizhwaaswi gikino'amaagewinan. O-  
gii-baakiiginaan gashkibidaagan gaa-izhi-  
biinzod opwaagan. Asemaan o-gii-zakawaan,  
mii dash gaa-izhi-maajii-anami'aad. Niiwing  
dash imaa gii-gizhibaa'adoo amii dash gaa-  
izhi-miinaad ini opwaaganan ini gichi-aya'aa'.

-gii-wiindamawaa' idash awe asemaa  
aa-jaagizwaad, amii iwe Gizhe-manidoo  
bagidanaamowin. Iwe dash opwaaganing  
aa-izhi-asind asemaa amii imaa ezhi-  
iijiwidowaad bizhiki gaye niizhoogaade.  
we dash okij amii wiin iwe gakina gegoo  
aa-nitaawigik omaa akiing.

mii dash miinawaa o-gii-gidinaanan  
miigiwewinan – mandaamin, odisikaan,  
nigo biimike'igan. O-gii-gikino'amawaa'  
wewa' ji-nitaa-giizizekwenid  
izhikiwayaaning ji-biindaakowaawaad  
aa-gizhaabikizinid asiniin ji-onji-ondeg  
ibi. Abinoojiiya' miinawaa o-gii-ganoonaa',  
mii aaniish igi ge-ani-gichi-ayaawiwaad.  
ingoding aaniish da-ani-onijaanisiwig, o-  
ii-gikino'amawaa'  
-anami'aanid  
wayak. Jibwaa-  
aajaad, o-gii-  
iindamawaa' ini  
waana' wiinawaa  
-ganawenimaanid  
opwaaganan  
e-gichi-  
nenimind omaa  
idakiminaaning.  
ii-ashodamaage  
ash ji-bigiiwed  
ingoding ji-bi-  
iigliwed miinawaa  
mino-bimaadiziwin.  
pii dash gii-ani-  
aajaad, e-ani-  
angishimod  
iizis, niiwing  
ii-ditibibani'o  
naa mitakamig,  
aabishkoo dash  
izhikiing gii-  
hinaagozi. Nitam  
ii-makadewizi,  
iiinawaa dash  
ii-ozaawizi,  
iinaawaa  
ii-miskozi.  
hkwaawaach  
ash gii-  
aabishkizi. Owe  
ash gii-ishkwaa-  
hiseg, gii-gichi-baatiinowag bizhikiwag  
naa mashkodeng. Aapiji gii-mino-  
imaadiziwig bwaanag, amii aaniish imaa  
aa-ondinamowaad wiisiniwin, gaye gakina  
egoon ge-onji-mino-bimaadiziwaad.

mii dash noongom geyaabi gaa-onji-  
ichi-inendaagozid awe gaa-waabishkizid  
ashkodebizhiki, Waabi-bizhiki gaa-  
hinikaazod.



The image features a central illustration of a Lakota sun, depicted as a large yellow circle with a black outline and a smiling face. It is surrounded by several concentric, wavy bands of color in shades of orange, red, and purple. Below the sun, there are stylized white clouds with black outlines and small blue dots representing stars or rain. The entire scene is set against a dark, solid background.

Diri honi thá yaní náke lamíl néné hotsí edene?a hate, t'ahhú diri tłoghtél ená hogha ts'ekwi tł'oghtél ejere yi?aze gaí húlye betá ?asíe benzedí chú bér negha shéch'eti chu, nihótsine bozeké chu diri th'e dílk'a bet'azí ?ozeké dene hogha níla ni sni. Eyi hot'a dúhhú hó?a hots'én diri ts'ekwi t'a bek'ésoredli sí eyi t'at'ú diri tłoghtél ejere ts'ekwi dene hha nótther nísí kízi nadótthi sa ik'ozé hołé dé. Náke yaníze hots'i th'e duhhú hó?a hots'én thela hotié boghedi ?ú diri iłáh dené bezí t'ichogh náye?i dólyé , yuwé beschogh néné yanághe Dakota k'e ená dezé k'é t'ath'e dené néné eyer th'e bek'óní.

T'ath'e diri ts'ekwi tł'oghtél ejere yi?aze gaí húlye dene hogha nézerétthi hots'én tth'u, dene ta dádá chu da k'e ta bek'ode nisni – yaní denen'i t'at'ú dágħena ?ú ní ?ú horelyu ?asíe bek'ésoredli nísí hoch'azé narédel ?á dadáthe?a híja ni. Diri tłoghtél ená Lakota dákóthi ?a t'a nídel ?ú t'ahuk'e iłásdighi kón dárék'en be?ágħe náyati halyá ?ú, t'a chelekwi góttħé sí horelyu ní k'e dighi ts'én t'ahuk'e bér walí sí yekadánithen harályá ni. Tthízi dáz'i hots'én ch'aníl dé kón k'e hots'i, diri t'abesli?ne bets'i th'e yé chogh húlye ní ts'én, nádene chelekwi hołotsele hots'én déttħi ha ni?ú yanathé níthá?aze dene láhoti he?i. Níthile nílgé nu tł'oghtél ejere yi?aze hat'i k'é, eyerú ts'ekwi ?ahhiłt'e henéti, be?ié tth'i bek'esaridi láhoti sa bazí delgaí ejere théth hot'a hólı hél bek'e nánéka diri ts'i choghá ełk'ech'a hahót'i ?á. Eyi chelkwi ke hél holni ni, tł'ógh tél ejere néné hots'i ?asíe degáe nohegha nónini si héni, kú tth'i seba suhde heni. Ená dené honi dárétth'a ?ú benié harája hél yeba níbále chuwé chogh nóna ts'én náke dechen t'a benál?a yeba náhitthi.

Eyerú dighi dziné húttħ'er ?ú, ts'ekwi degáe niya, eyerú ená dené hadónelten híja diri iłásdighi

Ts'ékwi tł'oghtél  
ejere yiʔaze  
gaí behonié.  
c

# TATANKAKHCHA PTEZICHEDA SKA WINYAN WOOYAKEG HE

Wooyake kin de waniyetu kiktopawingha nunpa. Dakota Oyate kin Paha Sapa wakan kin hed etipi echunhan, Tatankakhcha Ptezicheda Ska Winyan wosdodya, woyute, wochekiya ka chanunpa wakan wichakahi he wooyake. Anpetu dehanya, Wiwanyang Wachipi ed winyan ohodapi wanzi Tatankakhcha Ptezicheda Ska Winyan yuonihanpi he ed ekichiyaye. Wanakaza chanunpa num dehan ya hi. Dakota Makokashpe Itokagheta, Wakpa Washte Ikchewichashta Oyanke hed, Showakan Wayakapi Tioshpa hena awanyankapi.

Tatankakhcha Ptezicheda Ska Winyan hi shni itokab bdaye oyatepi woyazan ka woakikhan un kakiza pi, woounye tawapi eched ohna unpshni heun hechetu. Dakota Oshpayapi Ocheti Shakowin Omnickiye hed kawitaya hipi hehan wakita techapi tokiyetan taku ikcheya un ode wichashipi. Mani waziya ta wiyokhpeyata WakanshichaTipiipazotka etkiya wakite num ozi Kiya apaha akan inazinpi unkan ako hechiya taku wanyakapi. Ochib Kiyeda u unkan he Tatankakhcha Ptezicheda Ska Winyan hecha. Yuksehanang ptezichedag wikoshke owayanka washte ichaghe, taha saksanicha ska a wiyakpakpa, pahin hin pepe ochaze washte un owayanka yupiya kagha pi. Tatankakhcha Oyate echiyetan taku wakan wichakau keye u kte kin yuviyaya wichashi Wichoti iyushkinya nakhunpi ka pezueta tipi tanka chanhanska wikkchemna nunpa sanpa topa un kaghapi ka ed ichupte yuviyayapi. Topa chan hehan Winyan Wakan kin timahed wochekiya owichokhan shakowin wakan kin hena oyate unspe wicha kiye. Hehan wozuhan yughan ka chanupa wakan yutain ka wachekiye. Chanunpa chanshasha chandi opaghi tatankakhcha okpan itkun un aoka winghe hehan otanka kin chanunpa kin iyewicha kiye ka heye, izite kin Tunkanshida Naghi niya kin ee chanunpa shkokpa he tatanka khcha ka Ikchewichashta chonicha ka we kin iyecheche, chanduhupasunta he maka akan taku ichaghe kin he ee.

Hehan wapakhte etanhan wamnaheza, tipsina ka wakapanpi wichaku. Tatankakhcha nighe ozuha mni ohnake ka petaoahe etanhan inyan pekhnigha mni ed oyushni pi hed ohna winyan washpanya pte wichakipazo. Hehan shichecha iwaho kowichakiye tokata wichoichaghe tewichakhindapi hena tokata anpetu wan ed ishto shichecha ichagha pi chanunpa wakan yuha wachekiya pte. Kinhde shni eched kawitayapi unkan deched owichakiyake, Keya Wita ded Ikche wicashta owas chanunpa wakan kin wicheyechihnakapta nichakhnighapi ye eye. Togshta ake u ka wowichada wotanyan okchiwashtepi hena yutecha kta keye. Wi iyaye kin shaya wanke mahetkiya mani ye echohan tatankakhcha ichichaghe ka topa kiyu ikpaptanye iyakiyoksape, ghi, sha ahakekh ptezicheda ska. Iyechada paha watoya wanke ed tatankakhcha dehan wanpi optaya tain pi. Dakota oyate wowachinye ichakizapi hena wichaku. Hetanhan Tatankakhcha Ptezicheda ska kin woyouonihan ayuhapi.



iʔaze hatí ké, eyerú ts'ekwi ʔahhiłt'e henéłi,  
eʔié tth'i bek'esarídi láhoti sa bazí delgaí ejere  
néth hot'á hółi héł bek'e nánéłka diri ts'i choghá  
łk'ech'a hahót'i ʔá. Eyi chelkwi ke héł holni ni,  
ł'ogh tél ejere néne hots'i ʔasíe degáe nohegha  
óniní si héní, kú tth'i seba suhde hení. Ená dené  
oní dárétth'a ʔú benié harája héł yeba níbále  
huwé chogh nóna ts'én náke dechen t'a benál'a  
asíe sehásíe na héní. Sa delk'os hanc'á ye haja  
Dene ch'azí, t'ah ʔełts'ınarégheth tł'oghtél ejere  
k'ízé, t'anélt'e ʔełts'i nareghith hodánelt'ú delzen  
ú, deltses ʔú, delk'os hatí, tth'u nádé ʔú tł'oghtél  
ejere yiaze delgaí hajá. Eyer tthá héle tth'u,  
tł'oghtél ejere báné tł'ogh k'e náréłya bédárút'i,  
eyer hots'i eyi bet'á tł'oghtél ená hadághéna ni sni,  
horelyu ʔasíe t'a bet'óré?a hasí beba tse nítł'i eyer  
kú hots'i, diri tł'oghtél ejere yiaze bek'ésoredli

eba náhitthi.  
yerú díghi dziné húltth'er ?ú, tsékwi degáe niya,  
yerú ená dené hadónelten híjá diri iłásdighi